

ARRÜNA PRIMER ÑACONOMOSORRTI SAN PABLO ÜMO BAMA TESALONICENSES

*Arri Pablo ichepe bama icumpañeruturrti ma-
conomonoma ümo bama au Tesalónica*

¹ Arrüñü Pablo, yaca auna ichepeti Silvano y arri Timoteo. Supaquionco tanu ümo bama suisaruquitaiqui au Tesalónica, bama icocoromati Bae Tuparrü y arri Señor Jesucristo. Tari abaca aübu nigraciarrti Tuparrü y taiquiana urria nausüboriqui.

*Urriampae ñacoconauncurrüma bama Tesaloni-
censes*

² Nantarrai supachampienca ümoti Tuparrü, arrtü supaquionca somü abapa y arrtü sopeanca autacu.

³ Champü tacanache napatrabacaca ui na apicococati Tuparrü, y aucuasürüca aumeampatoe. Sane nauquiche supaquionca somü iyo arrüna chübatapü aume naparrüperaca cümenuti Señor Jesucristo. ⁴ Arraño bama suisaruquitaiqui, tusio suiñemo que arri Bae Tuparrü itacümanauncunuti año, itopiqui aucuasürüca ümoti. ⁵ Nauquiche suburapoi ausucarü arrüna nurarri Tuparrü, champürütü supanitacatai, ta ui nicusüurrti Espíritu Santo. Tusiatai suiñemo, ta ñemanauntu arrüna subura. Tusito aume que urria suisüboriqui abarrüpecu aucutanu. Sane nauqui urria ito nausüboriqui.

⁶ Arraño ito caüma apiña isiuqui suisüboriqui y tacane isiuqui nisüboriquirrti tücañe Señor. Arraño apasutio nurarri Tuparrü. Sane nauquiche caüma aupucünunca ito uiti Espíritu Santo; champü nümoche aboi arrüna nautaqisürücü. ⁷ Arrübama usaruquitaiqui auqui manu cürrü Macedonia y Acaya chauqui tütusio ümoma arrüna urria napachücoi, isamutema ito sane ausiuqui. ⁸ Aboi tusio nurarri Tuparrü au nanaiña Macedonia y Acaya. Auqui taha sürotito manrrü tahiqui mopürücü. Chauqui tütusio au nanaiñantai arrüna napacoconauca ümoti Tuparrü, champü nümoche rraconomonacañünqui. ⁹ Chauqui tütusio tanu eana manuma suisaruquitaiqui, que arraño aucutano apasuquiuca somü nurria, y apiñococama ito bama maquiataca matupaca, itopiquiti naqui ñemanauncurratoe Tuparrü naqui süborico, nauqui apaserebi ümoti. ¹⁰ Aparrüperaca ito cümenuti naqui aütorrti Tuparrü naqui cuabo tato ñana auqui napese. Tonenti naqui süborico tato eanaqui bama macoiñoca uiti Tuparrü, nürirrti Jesús, naqui uiche ñana utaesübu ñünana manu carrticurrü cuabotiqui.

2

Yatrabacacarri Pablo au Tesalónica

¹ Arraño bama suisaruquitaiqui tusio aume que champürrtü ümonatai arrüna supapaseaca aume aucutano. ² Supaquionca somü arrüna subaca tücañe au manu pueblurrü Filipos. Acamanu ipubairoma somü y suichaqisürüca uimia. Nanaiña arrüna sane chauqui tütusio aume. Pero arri Bae Tuparrü bayurarati

suiñemo. Sane nauquiche somenotito y sopiñatai aubesa, nauqui suburaboi ausucarü nurarri Tuparrü, aübu nanaiña narucurrü suiñemo. Pero chüfaltabopüma bama tüborico suiñemo. ³ Arrüna subura aume bien ñemanauntu; champü causane; urria supapensaca. Champürrtü sobecatü sopitachemacanaño. ⁴ Arri Bae Tuparrü urria narrtarri suiñemo. Sane nauquiche icüpuruti somü, nauqui suburaboi arrüna urria manitacarrü. Sane nauquiche supanitate, champürrtü nauqui suisuasürü ümo macirrtianuca, ta nauqui arrtayotitü au subausasü. ⁵ Arraño tusio aume, champü tüsobecatü aübu urriantai subura aume, nauqui urria aboi suiñemo, ni supapachecataipü causane nauqui aye soboi naumoni. Arri Tuparrü terrticurri ümo arrüna sane. ⁶ Champürrtü sobecatü supapache causane nauqui urria napanitaca suiñemo, ni arrübamapü maquiataca. Tai ñemanauntu puerurrtaiüpü sopisamune arrüna sane, itopiqui coreorrü somü uiti Cristo. ⁷ Pero ta arrüsomü supasamunca abaübu y subaca abarrüpecu tacana arrone paürrü isunauncunuma aübosirri, bacuirara nurria itacuma y yasaparama, itopiqui cuasürüma ümo. ⁸ Sane ito arrüsomü tarucu naucua suiñemo. Sopitorrimiata nurarri Tuparrü aume; suirrancapito sopitorrimia enterurrü suisüboriqui autopiqui ui naucua suiñemo. ⁹ Apaquioncaño bama suisaruquитайqui, arrüna supatachequi ui supatrabacaca naneneca y tobiquia tanu abarrüpecu, nauqui aye soboi sumutuburibo. Supatrabacaca sane ui suirranca tapü ane

gastorrü soboi amopünanaqui, mientras suburapoi nurarrti Tuparrü ausucarü.

¹⁰ Arrti Bae Tuparrü terrticurrti y arraño ito ümo arrüna urria supapanauncu abarrüpecu. Chüsopisamutempü arrüna churriampü ausucarü, itopiqui arraño aübo apicocoroti Tuparrü.

¹¹ Urria supanitaca aume. Tari apisamuse isiuqui. Arrüna subura aume tacana nurarrti taman ñoñünrrü ümoti aütorrti naqui cuasürüti ümoti, arrtü animaboti ümoti. ¹² Supacüpuca ito aume apicoñoco nausüboriqui, itopiqui arrti Bae Tuparrü itasuruti año, nauqui aiñanti nüriacarri abau, nauqui aye ito ñana aboi esa nanentacarri.

¹³ Sane nauquiche antarrtai supachampienca ümoti Tuparrü, itopiqui na apasutiu nurarrti, numo suburapoi ausucarü. Champürrtü nura mañoñüncatai, ta nurarrti Tuparrü, y tone arrüna apicocota; uirri coñocono nausüboriqui.

¹⁴ Masaruquitaqui, arraño itaquisürüsapa bama icocoromati Jesús au manu cürrü Judea. Arrüma taquisürüma ui bama nisüborisapatarrüma tacana arraño ito ui bama ausüborisapa.

¹⁵ Arrübama israelitarrü cusürübo aitabairoma bama profetarrü tücañe, auqui itabairomatito Señor Jesús, y sane nauquiche caüma abomainqui usiu ui nitüborirrimia. Champürrtü pucünuñati Bae Tuparrü icuatama.

Ünantü ümo nanaiña macrirrtianuca arrüna nisonirrimia. ¹⁶ Chichebopü uimia supanita isucarü bama chütüpü israelitarrü, nauqui ataesübupüma ito eanaqui nomünantü. Ui arrüna sane manrrü tarucu nomünantü ui bama

israelitarrü. Pero tirranrrü aiñanai carrticurrü ümoma, arrüna uiche atacüruma.

Rranrrti tatito Pablo apaseati ümo bama au Tesalónica

¹⁷ Masaruquitaiqui, tücoboï sopiñococaño tücañe, pero chüpuerurrüpü atacüru supaquionco abapa, siempre rrü abacaiqui au sumasata. Suirranca ito sumasaraño tatito. ¹⁸ Nantarrü suirran-capü someno tanu, supia arrüñü Pablo tütabe sürümanatai nirranca yero tanu, pero chichebopü iñemo uiti Satanás (naqui coborese). ¹⁹ Tarucu suipucünuncu aboi. Suparrüperaca icümenu suisua uiti Señor Jesucristo, arrtü cuati tato, itopiqui apasutio nurarrti, arrüna suburapoi ausucarü. ²⁰ Sane nauquiche suipucünuncatai aucuata.

3

¹ Tarucu suirranca sumasaraño, pero chüpuerurrüpü somü. Sane nauquiche süsio somü auna pueblurrü Atenas. ² Tapü arrti naqui usaruqui Timoteo sopicüpucati tanu nauqui apasearati año, itopiqui arrti imostorrtito Tuparrü. Artti urapoiti arrüna nomirria icütüpüti Jesucristo. Sürotitü tanu ayurati aume, nauqui apicocoroti nurria Tuparrü. ³ Tapü apiñocota nurarrti Jesús ui arrüna tarucu nautakisürücü, itopiqui tütusio aume, que cuantio aruqui nanaiñantai utakisürücübo. ⁴ Tüsuburapoicaü aucutanu ausucarü, numo amonco somü abarrüpecu: Arrüna sane cuantio autakisürücüboiqui, y sane caüma abaca aübu, pero tusio aume arrüna sane. ⁵ Arrüñü Pablo tarucu nirraqionco abapa. Sane nauquiche

icüpuçati tanu Timoteo, nauqui atusi iñemo causane niyücü napacoconauncu ümoti Tuparrü. Irrucatai autacu, tapü iñatati macocotorrú aume nauqui macocono, itopiquirrtü sane, ümonatai supatrabacaca, arrtü apatacheca uiti.

⁶ Pero aübatai iñataiti tato Timoteo aubesaqui. Urapoiti isucarüñü arrüna urriampae napacoconauncu ümoti Tuparrü y arrüna naucua ameampatoe. Urapoiti que chaiyatai apaquionca somü y suisuasürücaiqui aume, y tacane arrüna tarucu naurrianca amasara somü, tacana arrüsomü aume. ⁷ Turria supaquionco, suisaruquitaiqui, ui na tütusio suiñemo que urria napacoconauncu ümoti Tuparrü. Sane nauquiche champü nümoche soboi suichaquisürücü. ⁸ Ui arrüna sane tacana nuevurrü tato suisüboriqui, itopiqui tusio suiñemo, chapiñococatipü Señor. ⁹ Chücupiusupü supachampiencaca ümoti Tuparrü ui suipucünuncu aucuata. Arrüna suipucünuncu torrio suiñemo uiti Tuparrü. ¹⁰ Naneneca y tobiquia supanquiquia pünanaquiti, nauqui sumasaraño tatito ñana. Suirranca sopiñununecanaño arrüna champü tiyebo aboi.

¹¹ Suirranca nauqui ayurati Bae Tuparrü y ar-rti Señor Jesucristo suiñemo, nauqui puerurrü sumasaraño tatito. ¹² Tari yayurarati Bae Tuparrü aume nauqui manrrü aucuasürü aumeampatoe, y nauqui acuasürüma ito aume namanaiña macrirrtianuca, tacana arrüna naucua suiñemo. ¹³ Tari arrti Tuparrü yachebati aucusüubu nauqui urria napacoconauncu, tapü ane napipünate isucarüti, nauqui urria nausüboriqui, arrtü cuati tato Señor

Jesús auqui napese aübu namanaiña bama nesar-
rti genterrü icocoromati.

4

*Causane nauqui urria nosüboriqui au narrtarri
Tuparrü*

¹ Caüma supanquiquia amopünanaqui bama
suisaruquitaiqui au nürirrti Jesús, na apisamune
tacana arrüna sopiñununenecacaño aucutanu,
nauqui apucünuti Bae Tuparrü aucuata. Chauqui
turria nausüboriqui, pero supanquiquia, nauqui
apisamune manrrü arrüna urria.

² Arraño chauqui tütusio aume arrüba
supacüpucu, arrüba sopitorrimiaquio aume
au nürirrti Señor Jesús. ³ Ta tone nirrancarri
Tuparrü, nauqui apitorrimia nausüboriqui
ümoti. Tapü ausüboriquia tacana numuquianca.
⁴ Taiquianati taman abarrüpecuqui tari pucünüñati
aübu na propiorrü nicüpostoti. Tari cuasürü ümoti,
tapü asioti isiu quiatarrü. ⁵ Tapü anati naqui
rranacatiapae ñome paüca, tacana arrübama
chisuputaramatipü Tuparrü. ⁶ Tapü anati naqui
itachemacatati nicüpostoti quiatarrü. Chauqui
tüsuburapoi nurria ausucarü arrüna sane, que
arri Bae Tuparrü bacheboti carrticurrü ümo
bama sane nisüboriquirrimia. ⁷ Arri Tuparrü
champürrtü itasuruti oñü nauqui bavivi
tacana numuquianca, ta nauqui uitorrimia
nosüboriqui ümoti. ⁸ Sane caüma arri naqui
chiyasutiutipü arrüna manunecatarrü, tonenti
naqui chicocotatipü nurarri Tuparrü. Arrüna
manitacarrü champürrtü nura mañoñüncatai.

Arri Bae Tuparrü icüpurutiti Espiritu Santo au nabausasü.

⁹ Tusio aume, arri Bae Tuparrü iñununecanati año nauqui aucua ameampatoe, así que champü ümochequi rraconomonacañüqui. ¹⁰ Tusio arrüna naucua aumeampatoe ui arrüna napisamute ümo namanaiña manuma suisaruquitaïqui au manu cürü Macedonia. Pero supanquiquia ito amopünaquai bama suisaruquitaïqui, nauqui manrrü tarucu naucua aumeampatoe. ¹¹ Apapache niquiubu año causane nauqui urria nabaca. Tiene que apatrabaca iyo arrüna amutuburibo. Sane arrüna supacüpu aume aucutanu, ¹² nauqui urria nausüboriqui aübu bama chicocoromatipü Jesús, y tapü abasiquia apanqui amutuburibo pünanaquimia.

Niyequirrti tato Señor

¹³ Bueno bama masaruquitaïqui, suirranca nauqui atusi aume isane arrüna pasabobo ñana ümo bama coiño. Arraño bama icocoromati Jesús, tapü abasiquia ausuchebacaño tacana arrübama chübarrüperarapü arrtü süboricoma tato ñana. ¹⁴ Arroñü uicocota arrüna que arri Jesús coiñoti y süboricoti tato. Isiu ito uicocota que arrübama coiño aübu ñacoconauncurrüma ümoti Jesús, süboricoma ito tato ñana uiti Tuparrü.

¹⁵ Arrüna suburapoi ausucarü, tone ñanunecacarri Señor: Arroñü bama osüboriquiaïqui, arrtü cuati tato Señor, chüpuerurrüpü basürü pünanaquai bama tücoiño. ¹⁶ Arri Señor cuati tato ñana aübu tarucu nüriacarri tacanarrtü arri yarusürürü ángel, y rabotito arrümanu cornetarrü nesarri Tuparrü. Auqui caüma

cusürüboma asüborimia tato bama coiño aübu ñacoconauncurrüma ümoti Cristo. ¹⁷ Auquito caüma arroñü bama süboricoiqui, ucampeca ape ichepe bama tücoiño tücañe. Oecatü cümenuti Señor omeana cüsaüboca. Auqui caüma champü nitacüru nosüboriqui ichepeti Señor. ¹⁸ Sane nauquiche apayura aumeampatoe oboi arrüba manitacaca tapü ausuchebacaño.

5

¹ Arrüna niyequirrti tato Jesús ane nitiemporrü y nesarrü horarrü, pero champü nümoche sopiconomo aume, ² itopiqui arraño tusio nurria aume que rrepenteatai cuati tato ñana. Champüti atusi ümoti auche. Cuati tato ñana tacanati taman cusüpürrü au tobirri. ³ Namatü ñana macirtianuca sane:

—Urria nusaca, champü causane.

Au manu rratorrü cuatü carrticurrü ümoma, arrüna uiche acoma. Rrepenteatai cuatü ümoma tacana arrone paürrü rranrrü ane mecu. Chüpuerurrüpü nauqui aesübuma ñünana manu carrticurrü. ⁴ Pero arraño bama masaruquitaiqui tütusiatai aume arrüna sane. Chüpuerurrüpü autabüatai ui arrümanu nanenese, tacanarrtü autabüca uiti cusüpürrü au tobirri. ⁵ Arraño aütorrti Tuparrü. Abaca au nanentarrü uiti. Champürrtü abaca au tomiquianene. Arrüba nomünantü osoi tacana arrone tomiquianene y tobirri. Pero arraño champürrtü abacaiqui aübu nomünantü. Chauqui tarrimiacana tato. ⁶ Tiene que basarai nurria itacu nosüboriqui, tapü tacana bama manumumantai, champüatai ümoche uimia nurarrti Tuparrü. ⁷ Arrübama

mañanutuca manumuma au tobirri, y arrübama mayorisübaboca au tobirri orisübaboma. (Arrüma chisuputaramatipü Tuparrü. Sane nauquiche tacana tobirri nisüboriquirrimia. Pero arrübama isuputaramati, arrüna nisüboriquirrimia tacana basarurrü y tacana nanenese.) ⁸ Arroñü usuputacati Tuparrü, nosüboriqui tacana sapese. Tapü mameso numapensaca, tari uicococati nurria Tuparrü y ucuasürüra ito oemomantoe. Barrüperaca cümenuti Jesús, nauqui utaesübu icuqui na cürrü. Arrtü sane numapensaca, usaca tacanati taman sortaborrü, naqui ane yerurrü auquibo nitusirrti, y tacane taman sumprerurrü yerurrü auquibo nitanurrti. ⁹ Champürttö itasuruti oñü Tuparrü nauqui carrticabo oñü uiti, ta nauqui utaesübu eanaqui nomünantü uiti Señor Jesucristo. ¹⁰ Tonenti naqui coiño otopiqui, nauqui osübori ichepeti au napese. Champü ümoche arrtü osüboriquiaiqui, o arrtü toconca auna icu na cürrü arrtü cuatati tato. ¹¹ Sane nauquiche apiña nurria, apayura aumeampatoe, tacana arrüna nantarrai apisamute, tapü übata aume.

Arri Pablo manunecanati ümo bama icocoromati Jesús

¹² Bueno bama masaruquitaiqui, apacoconaun ümo bama ane nüriacarrüma abarrüpecu, itopiqui arrüma batrabacarama ümoti Señor, champü causane ñacuansomocorrüma, urria. ¹³ Apacumananau nurria ümoma, itopiqui batrabacarama. Apiña nurria, na urria nabaca, tapü apahiyacaño. ¹⁴ Apicuansomocosoma bama chirranrrüpü atrabaca. Apache ipucünuncubuma

bama suchebo y arrübama übata ümoma, tapü urrurriomantai. Apayura ümo bama merio chücusüurupüma nurria. Tari apasamunca abaübuatoe.

¹⁵ Amasasai nurria, tapü anati naqui matocono tato ümoti quiatarrü, arrtü ane causane uiti ümoti.

¹⁶ Procurabo año tari urria aboi aumeampatoe y ümo namanaiñantai. Tari chaiyatai naupucünuncu.

¹⁷ Tapü apiñocota napeanca ümoti Tuparrü.

¹⁸ Apachampienca ümoti Tuparrü itobo nanaiñantai, itopiqui sane nirrancarri ümo bama icocoromati Jesucristo.

¹⁹ Tapü otochebo manu pese ane au nabausasü uiti Espíritu Santo. Tari chebatai aboi na atrabacati abarrüpecu. ²⁰ Arrtü anati naqui manitana au nürirri Tuparrü, tapü apuncati. ²¹ Amasasatü nurria ñacusabe ba omirria y arrüba chomirriampü. Arrüba omirria tari abasiquia yupu.

²² Apiñocosio nanaiña arrüba chomirriampü.

²³ Arrti Tuparrü naqui uiche urria nusaca, tari yacuirarati autacu, tapü apisamute nomünantü, y tapü ane causane ümo naubesa espíritu y nabausüpü y naucütüpü, cheperrtü cuati tato Señor Jesucristo. ²⁴ Arrti Tuparrü naqui itasuruti año, nauqui apicocoroti, chüpuerurrüpü churriantepü uiti isiu nurarri.

Ñaquioncorri Pablo ümo bama Tesalonicenses

²⁵ Suisaruquitaiqui, aucuasürüca suiñemo. Apean suichacu. Supacüpuca tanu supaquionco aume. Apitañumesaño au nürirri Tuparrü.

²⁶ Arrüñü Pablo rracüpuca aume au nürirri Señor, ²⁷ nauqui lehebo año arrüna

nirraconomoso isucarü namanaiña bama
masaruquitaiqui.

²⁸ Tari icunusüancanati año Señor Jesucristo,
Amén.

Manitanati Tuparrü
New Testament in Chiquitano (BL:cax:Chiquitano)
copyright © 2012 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Chiquitano

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Chiquitano[cax], Bolivia

Copyright Information

© 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Chiquitano

© 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-22

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files
dated 29 Jan 2022

2e316a91-4599-59ad-adca-32957e4b2416